

משרד העלייה והקליטה

Ministry of Aliyah and Integration

אגף א' מידע ופרסום



מדינת ישראל - משרד העלייה והקליטה

אגף א' מידע ופרסום

מכרז ממוכן מהיר - 2023

לשירותי תרגום מסמכים

ותמלול ו/או תרגום כתוביות

לשפות שונות

פרק א' – הזמנה להגשת הצעות

1. המכרז

1.1 הצגת המכרז

1.1.1 משרד העלייה והקליטה ("המזמין"), מפרסם בזאת מכרז ממוכן מהיר מס' 2023-20, לשירותי תרגום מסמכים ותמלול ו/או תרגום כתוביות לשפות שונות בקבצי מדיה עבור צרכי המשרד מעברית ל-5 שפות: רוסית, אנגלית, צרפתית, ספרדית ואמהרית ("המכרז"), "השירותים" ו"השפות", בהתאמה).

1.1.2 השירותים יידרשו עבור יחידות המשרד השונות ויכללו בעיקר תרגום מסמכים ומידע מגוון, בדגש על מידע הנוגע למלחמת חרבות ברזל, כגון נהלים והנחיות על זכויות העולים המתפרסמים באתר המשרד ובפרסומי המשרד, הודעות לעיתונות, מודעות ומסעות הסברה, וכן מידע כללי על תכניות קליטה ועלייה המתפרסמים גם במדיה וברשתות החברתיות. המידע יהיה בעל אופי מקצועי במגוון היבטים כגון: כלכלי, עסקי, משפטי, חברתי, מחקרי, רפואי, הסברתי ועוד. חלק מהמידע שלגביו יידרשו השירותים יהיה מידע שיתקבל ממשרדי ממשלה אחרים ולצורך פרסום שלהם במקביל לפרסומי המשרד והכל לצורך מתן מידע לעולים בשפות.

1.1.3 כמו כן נדרשים בהיקף קטן יותר שירותי תמלול והטבעת כתוביות, עם או בלי תרגום, בקבצי מדיה.

1.1.4 מכרז זה הוא מכרז ממוכן מהיר הנערך בהתאם לתקנה 19ה(א)(2) לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993 ("תקנות חובת המכרזים").

1.1.5 במכרז זה לא ניתן להגיש הצעות מחיר ששווין הכולל עולה על סך של 150,000 ₪ (כולל מע"מ וכל מס אחר).

1.1.6 במסגרת הליך המכרז הצעות אשר יוגשו במכרז יידרשו לעמוד בתנאי הסף להשתתפות במכרז המפורטים בו. ההצעות אשר עמדו בתנאי הסף של המכרז, ידורגו בהתאם לאמות המידה המפורטות במכרז.

1.1.7 בתום הליך המכרז, המזמין יכריז על ההצעה או ההצעות בעלות הניקוד הגבוה ביותר כזוכה או זוכות במכרז ויחתום עם המציעים על הסכם התקשרות, הכל כמפורט להלן.

1.1.8 המכרז יתנהל בהתאם לדין, ולפי כללי המכרז המפורטים במסמכי המכרז.

1.2 מסמכי המכרז

1.2.1 מסמכי המכרז מחולקים ל-3 פרקים. פרק זה הכולל את התנאים הספציפיים של המכרז, ובכלל זה הדרישות המקצועיות. במסגרת המענה לפרק, על המציע לפרט את עמידתו בדרישות המפורטות בו. הפרק השני כולל את הכללים לפיהם המכרז

מתנהל, ואילו הפרק השלישי מהווה את הסכם ההתקשרות אשר ייחתם עם הספק/ים הזוכה/ים.

1.2.2 יש לקרוא באופן יסודי את כלל פרקי המכרז, טרם הגשת הצעה במכרז.

1.3 ההתקשרות

1.3.1 במסגרת המכרז המזמין רשאי לבחור יותר מזוכה אחד, ולחלק את ההתקשרות ביניהם. הזוכה/ים יחתמו על הסכם התקשרות (מצ"ב כפרק ג') עם המזמין לתקופה של 6 חודשים, ולמזמין הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות נוספות, ועד ל-6 חודשים נוספים, על פי שיקול דעתו הבלעדי ("תקופת ההתקשרות").

1.3.2 היקף ההתקשרות לא יעלה על 150,000 ₪ כולל מע"מ. למזמין שמורה הזכות להגדיל את היקף ההתקשרות בסכום של עד 150,000 ₪ כולל מע"מ, באישור ועדת המכרזים.

1.3.3 למען הסר ספק, המזמין אינו מתחייב להיקף זה או להיקף כלשהו, ומימוש ההתקשרות יהיה על פי שיקול דעתו הבלעדי.

1.3.4 כל שינוי בהיקף או תקופת ההתקשרות וכן מימוש הזכות להגדיל או להאריך את ההתקשרות, ייכנס לתוקפו רק עם חתימה של מורשי החתימה מטעם המזמין ובכפוף לאישור ועדת המכרזים.

1.4 פירוט הדרישות

1.4.1 תרגום מסמכים:

לוקליזציה והתאמה תרבותית לקהל היעד – כלומר, התרגום צריך לכלול התאמה תרבותית ושימוש מדויק באוצר המילים והביטויים המשקף את התוכן הנכון בעברית בכל נושא, לרבות נורמות, חוקים, אוריינטציה ואורחות חיים - ובאופן זה לגשר בין הנוהג והכללים המקובלים בעולם לעומת הנוהג והכללים המקובלים בישראל בתחומי החיים השונים. התרגום ינוע בין לוקליזציה (שימוש במונחים מקומיים) ובינלאומיות (שימוש במונחים אוניברסליים) בהתאם לתוכן. התרגום המותאם תרבותית מחייב בקיאות הן בשפת התרגום ברמת שפת אם, הן בקיאות בהבנת נקרא בשפה העברית, הן בקיאות בתרבות קהל היעד - וכל זאת על מנת לעשות שימוש מושכל במונחים מקבילים בעברית ובשפות השונות בעולמות תוכן מגוונים.

תרגום המסמכים יכלול את השלבים הבאים: ביצוע התרגום, בדיקת התרגום על ידי הספק, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פסקאות, גופנים וכו'), הגהה והעברת המסמך ליחידה המזמינה את השירות, תיקון והבהרת המסמך בהתאם להערות היחידה המזמינה.

כמו כן יש לבצע פעילויות של עימוד הטקסט המתורגם לרבות עבודה עם מגוון סגנונות.

יובהר כי יתכנו מקרים שבהם יועברו לספקים קבצי מדיה בפורמטים אשר אינם נגישים להם. במקרים אלה יהיה מחויב הספק להמיר את הקבצים לפורמטים הנגישים לו. לא ישולם תשלום נוסף עבור ביצוע המרה זו. הספק מחויב להעביר את הקבצים לאחר התרגום בפורמט שידרוש המזמין.

1.4.2. תמלול והטמעת כתוביות בקבצי מדיה ותרגום ותמלול כתוביות באמצעי מדיה בכל השפות:

השירות יכלול תמלול והטמעת כתוביות, עם או בלי תרגום, בקבצי מדיה כגון סרטוני וידיאו.

תמלול ותרגום יוגדרו לפי דקת וידיאו.

1.4.3. הערכת היקף ההתקשרות:

תרגום מסמכים - צורך משוער של עד כמאות עמודים בחודש בשפות השונות; תמלול ותרגום כתוביות – צורך משוער של עד כמאה דקות בתקופת ההתקשרות במגוון השפות הנדרשות.

אין בהערכה משוערת זו לחייב את המשרד, הכול יינתן ע"פ צרכי המשרד והוא אינו מתחייב לרכוש כל שירות או בהיקף מסוים, אלא בהתאם לצרכיו.

1.4.4. המציע מתחייב לספק את השירותים ברמה מיטבית בכל השפות, תוך הקפדה על רמת תרגום אחידה ועקבית בכל התכנים ועל ידי אנשי מקצוע בעלי רמת בקיאות, איכות ומקצועיות גבוהה ובעלי ניסיון תרגום כל אחד בשפה שבה יתרגם.

1.4.5. המציע מתחייב לזמינות אנשי המקצוע במגוון השפות לביצוע השירותים.

1.4.6. המציע יהיה בעל יכולת טכנולוגית של עבודה בכלי תרגום מתקדמים, כגון ניהול זיכרון תרגומי ומאגר מושגים - וכל זאת על מנת לשמור על עקביות בשימוש במונחים מקצועיים וכדי להימנע מפערי איכות במהלך התרגום, והכל על פי צרכי המשרד.

1.4.7. מאגר מתורגמנים ומתרגמים: המציע מתחייב להחזיק מאגר מתורגמנים ומתרגמים מספיק בכל תחומי התרגום שפורטו לעיל, בכל השפות הנדרשות באופן שיאפשר את מתן השירותים בצורה שוטפת ותקינה. המתרגמים והמתורגמנים שיהיו במאגר זה יהיו מקצועיים ומיומנים בעלי יכולת לספק את השירותים.

1.4.8. המציע יספק את השירותים בזמן התגובה המפורט להלן:

זמן תגובה לתרגום מסמכים:

- עמוד עד חמישה עמודים בכל אחת מן השפות – עד שלושה (3) ימי עסקים ממועד ההזמנה.

- שישה עד עשרה עמודים בכל אחת מן השפות – עד חמישה (5) ימי עסקים ממועד ההזמנה.
- מעל עשרה עמודים – עד 5 ימי עסקים ממועד ההזמנה לכל עשרה עמודים.
- במקרים חריגים בלבד עבור עבודה שהמשרד יגדיר כעבודה דחופה יידרש הספק לעמוד בזמן תגובה מיידי באופן המותאם להיקף העבודה ולרמת הדחיפות, ועבור עבודה דחופה תשולם לספק תוספת של 20% לסכום שפורט בהצעת המחיר עבור העבודה.

זמן תגובה לתמלול בלי ועם תרגום כתוביות:

- עד חמש דקות וידיאו – עד חמישה (5) ימי עסקים ממועד ההזמנה.
- מעל 5 דקות וידיאו – זמן תגובה עד 5 ימי עסקים ממועד ההזמנה לכל 5 דקות וידיאו.

1.4.9. המציע יפרט איש קשר מטעמו אשר יהיה זמין עבור המזמין ברמת זמינות גבוהה ויהיה אחראי לניהול מתן השירותים מול המזמין.

1.4.10. המזמין רשאי לבצע בקרת איכות על עבודת הספק ולדרוש הבהרות לגבי התרגום או התמלול שבוצע, וכן לדרוש תיקונים כתנאי לתשלום התמורה.

2. ההצעה

2.1. פרטי המציע

	שם המציע
	סוג מציע (תאגיד/שותפות/עמותה/עוסק מורשה וכדו')
	מספר מזהה (לדוג' ח"פ)
שם:	איש הקשר מטעם המציע
כתובת:	

טלפון:	
דוא"ל:	

2.2. תנאי סף להשתתפות במכרז

2.2.1. רשאי להשתתף במכרז מציע אשר עומד, במועד האחרון להגשת הצעות, בתנאי הסף להשתתפות במכרז המנויים להלן. הוכחת העמידה בתנאי הסף המנויים להלן, תתבצע בהתאם למפורט בפרק זה.

2.2.2. תנאי סף מנהליים - המציע מצהיר ומתחייב כי הוא עומד בתנאי הסף המנהליים המפורטים להלן:

2.2.2.1. ניהול פנקסים – המציע מצהיר כי הוא:

2.2.2.1.1. מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל על פי פקודת מס הכנסה, וחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975 ("חוק מס ערך מוסף"), או שהוא פטור מלנהלם.

2.2.2.1.2. מדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ומדווח למנהל על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.

לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף זה על המציע לצרף אישור תקף מפקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס.

2.2.2.2. ייצוג הולם לאנשים עם מוגבלות (על המציע לסמן ב-X את אחת מהאפשרויות)

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 ("חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלויות") אינן חלות על המציע.

הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות חלות על המציע והוא מקיים אותן.

2.2.2.2.1. במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות חלות על המציע, יש לפרט את אופן עמידתו בדרישות החוק:

יש לסמן ב-X את אחת מהאפשרויות:

המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.

המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

2.2.2.2.2. במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר (יש לסמן ב-X את אחת מהאפשרויות):

המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.

המציע פנה בעבר למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9

לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן.

2.2.3. תנאי סף מקצועיים - המציע מצהיר ומתחייב כי הוא עומד בתנאי הסף המקצועיים המפורטים להלן:

#	תנאי סף מקצועי
1	המציע הוא בעל ניסיון מוכח של שנה לפחות בשלוש השנים האחרונות שקדמו למועד הגשת ההצעה במתן שירותי תרגום מסמכים ותמלול ותרגום כתוביות בקבצי מדיה, עבור יותר משפה אחת
2	המציע סיפק שירותי תרגום מסמכים ו/או תמלול ותרגום כתוביות בקבצי מדיה לשני (2) גופים לפחות בשנתיים אחרונות שקדמו למועד הגשת ההצעה בהיקף שנתי של לפחות 50,000 (חמישים אלף) ש"ח לכל לקוח

2.3. אופן מתן ניקוד להצעות במכרז

2.3.1. הניקוד של כל הצעה במכרז יהיה בהתאם לאמות המידה הבאות:

איכות – 40%

מחיר – 60%

2.3.2. ציון ההצעה יינתן על-ידי מכפלת ציון האיכות במשקל האיכות, ועוד מכפלת ציון המחיר במשקל המחיר.

2.4. הערכת איכות ההצעות

על המציע לפרט את עמידתו בדרישות האיכות המפורטות להלן. הערכת איכות ההצעה תיעשה בהתאם לאמות המידה והמשקולות המפורטות בטבלה, ובשים לב למענה של המציע לדרישות אלו.

רק הצעה שתקבל לפחות 60% מציון האיכות תעבור לשלב בדיקת הצעות המחיר

#	משקל	אמת מידה
1	18%	שנות הניסיון של המציע: עבור כל שנת ניסיון מעבר לשנת הניסיון שנדרשה בתנאי הסף יינתנו 6 נקודות עד למקסימום של 3 שנות ניסיון מעבר לנדרש בתנאי הסף.
2	24%	מספר לקוחות: עבור כל לקוח נוסף מעבר ל-2 הלקוחות הנדרשים בתנאי סף יינתנו 6 נקודות עד למקסימום של 24 נקודות עבור 4 לקוחות. לצורך חישוב הניקוד יבואו בחשבון לקוחות בשנתיים שקדמו למועד הגשת ההצעות בהיקף כספי של לפחות 50,000 ש"ח לכל לקוח לשנה.

אמת מידה	משקל	#
אם ברשימת הלקוחות של המציע כלולים גופים מהמגזר הממשלתי אזי יינתן ניקוד של 2 נקודות עבור כל גוף ממשלתי, עד למקסימום 6 נקודות עבור 3 גופים ממשלתיים.	6%	
המלצות: ייבדקו 3 ממליצים מרשימת הממליצים. כל המלצה תוכל לקבל עד 5 נקודות, ועד למקסימום של 15 נקודות ביחס ל-3 ממליצים.	15%	3
כמות עמודים שתורגמו: עבור כל 10 עמודים שתרגם המציע עבור לקוח בכל אחת מ-5 השפות הנדרשות לעברית במהלך 12 חודשים שקדמו למועד הגשת ההצעה, תינתן נקודה אחת עד למקסימום של 6 נקודות לכל שפה, ומקסימום 30 נקודות לכל השפות. עמוד לתרגום כולל 250 מילים. המציע יצרף הצהרה מאומתת ע"י רו"ח או עו"ד מטעמו על כך	30%	4
כמות דקות וידיאו שתומללו בכתוביות בשפות עבור כל חמש דקות וידיאו שהמציע הטביע בהן כתוביות במהלך 12 חודשים שקדמו למועד הגשת ההצעה, יינתנו 1.4 נקודות לכל שפה עד למקסימום של 7 נקודות. המציע יצרף הצהרה מאומתת ע"י רו"ח או עו"ד מטעמו על כך	7%	5
	100%	#

2.5. ציון בגין הצעת מחיר

2.5.1 על המציע לפרט את הצעת המחיר מטעמו, בהתאם ליחידות התמחור הפורטות בטבלה להלן. ציון בגין הצעת המחיר יינתן בהתאם ליחידות התמחור והמשקולות המפורטות בטבלה. סכומי הצעות המחיר לכל יחידות תרגום המסמכים יסוכמו ואז יוכפלו במשקל היחסי של 80%; סכומי הצעות המחיר לכל יחידה של דקת וידיאו יסוכמו ואז יוכפלו במשקל היחסי של 20%.

2.5.2 במכרז זה לא ניתן להגיש הצעות שסכומן הכולל עולה על סך של 150,000 ₪ כולל מע"מ וכל מס אחר.

פירוט	משקל יחסי	הצעת מחיר סופית (עבור עוסק חייב - כולל מע"מ)
מחיר עבור תרגום של עמוד אחד מעברית לשפה לועזית, עבור 1-5 עמודים	80%	רוסית
		אנגלית
		צרפתית
		ספרדית
		אמהרית

		רוסית	מחיר עבור תרגום של עמוד אחד מעברית לשפה לועזית עבור 6-10 עמודים
		אנגלית	
		צרפתית	
		ספרדית	
		אמהרית	
		רוסית	מחיר עבור תרגום של עמוד אחד מעברית לשפה לועזית עבור מעל 10 עמודים
		אנגלית	
		צרפתית	
		ספרדית	
		אמהרית	
	20%	רוסית	מחיר עבור תמלול והטבעת כתוביות של דקת ווידאו, עבור 1-5 דקות (ללא תרגום) בקובץ מדיה כולל המרה לכל פלטפורמה במדיה וברשתות החברתית.
		אנגלית	
		צרפתית	
		ספרדית	
		אמהרית	
		רוסית	מחיר עבור תמלול והטבעת כתוביות של דקת ווידאו, עבור מעל 5 דקות (ללא תרגום) בקובץ מדיה כולל המרה לכל פלטפורמה במדיה וברשתות החברתית.
		אנגלית	
		צרפתית	
		ספרדית	
		אמהרית	
		רוסית	מחיר עבור תמלול והטבעת כתוביות של דקת ווידאו, עבור 1-5 דקות (כולל תרגום) בקובץ מדיה כולל המרה לכל פלטפורמה במדיה וברשתות החברתית.
		אנגלית	
		צרפתית	
		ספרדית	
		אמהרית	
	רוסית	מחיר עבור תמלול והטבעת כתוביות של דקת ווידאו, עבור מעל 5 דקות (כולל תרגום) בקובץ מדיה כולל המרה	
	אנגלית		
	צרפתית		
	ספרדית		

		אמהרית	לכל פלטפורמה במדיה וברשתות החברתית.
	100%		סה"כ

2.5.3. אין להתנות את ההצעה בשום תנאי, אין להוסיף עלויות נוספות על המפורט בטבלה. במידה ויש עלויות נוספות, יש לשקלל אותן במסגרת מרכיבי התמחור המבוקש.

2.5.4. הסכומים האמורים יכללו מע"מ וכל מס אחר החל על פי דין. יובהר כי הצעת המחיר היא סופית וכוללת את כל ההוצאות הכרוכות במתן השירותים והמציע מצהיר ומתחייב כי מעבר לאמור לא יידרש על ידו כל סכום נוסף.

2.5.5. התשלום עבור השירותים יבוצע כדלקמן:

תרגום מסמכים :

התשלום יבוצע לפי כמות העמודים במסמך היעד המתורגם, ובהתאם לשפה המתורגמת.

עמוד מתורגם יוגדר כמסמך בן 250 מילים במבנה ועריכה שיגדיר המשרד. התשלום יבוצע על פי מספר העמודים במסמך היעד המתורגם.

התשלום המינימאלי לחברה יהיה עבור עמוד אחד גם עבור חלק מהעמוד הראשון. החל מהעמוד השני תקבל החברה תשלום יחסי לפי מספר המילים שתורגמו בפועל.

תמלול כתוביות ו/או תמלול כולל תרגום כתוביות :

התמורה תשולם לפי דקת וידיאו מתומללת ו/או גם מתורגמת.

התשלום המינימאלי לחברה יהיה עבור דקת וידיאו גם עבור חלק מהדקה הראשונה. החל מהדקה השנייה תקבל החברה תשלום יחסי לפי חלקי הדקות שבוצעו בפועל.

3. מנהלות

3.1 מועדי המכרז

3.1.1. הליך המכרז יתבצע, בהתאם ללוח הזמנים המפורט להלן:

תאריך	נושא
23/11/2023 בשעה 13:00	מועד אחרון להגשת שאלות הבהרה והערות
28/11/2023 בשעה 13:00	מועד אחרון להגשת הצעות

3.2. הגשת הצעות ושאלות הבהרה

3.2.1. הצעות במכרז יוגשו לתיבת מכרזים מקוונת באמצעות מערכת להגשת הצעות, בהתאם לקישור המפורסם בדף המכרז באתר מינהל הרכש הממשלתי, כמפורט להלן בפרק ב'.

3.2.2. יש להפנות את כל השאלות הנוגעות למכרז אל כתובת דואר אלקטרוני: ymichrazim@moia.gov.il, בהתאם לכללים המפורטים להלן בפרק ב'. שאלות שיועברו לאחר המועד הנקוב לעיל, שיועברו בעל פה או בטלפון או שיופנו לגורם אחר מהמצוין לעיל, לא יחייבו מענה מאת המזמין.

3.3. כתובות הצדדים והודעות

3.3.1. במהלך תקופת ההתקשרות, כל הודעה לצורך ההתקשרות תימסר באמצעות דואר אלקטרוני. משלוח הודעות יהיה לכתובת דואר אלקטרוני הבא:

דוא"ל המזמין: ymichrazim@moia.gov.il.

דוא"ל הספק: _____.

3.4. חלקים מההצעה שאותם מבקש המציע להותיר חסויים

ציון העמודים, הסעיפים או המסמכים הכלולים בהצעה אשר המציע מבקש למנוע ממציעים אחרים במכרז לעיין בהם (בטענה לחשיפת סוד מסחרי או סוד מקצועי או כל נימוק אחר המופיע בתקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים).

מספר עמוד/סעיף	נושא הסעיף	נימוק למניעת החשיפה

3.5. מסמכים שאותם יש לצרף להצעה

3.5.1. על המציע במכרז לצרף להצעתו את המסמכים הבאים:

3.5.1.1. אישור תקף מפקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס. לצורך הנפקת האישור, ניתן להשתמש בקישור הבא:

<https://www.misim.gov.il/gmishurim/frmInputMekabel.aspx?cur=0>

3.5.1.2. הסכם ההתקשרות שבפרק ג, על נספחיו, לרבות הצהרות בדבר שמירה על סודיות וניגוד עניינים, כשהוא חתום על ידי מורשה החתימה של המציע וחותמת התאגיד.

3.5.1.3. פירוט כוח האדם המקצועי בכל שפה

3.5.1.4. הצהרה על ניסיון המציע, פירוט לקוחותיו, כמות הביצועים של תרגום עמודים ותמלול ותרגום דקות וידיאו לצורך הוכחת תנאי הסף וניקוד האיכות.

3.5.1.5. המלצות

הצהרת המציע

בחתימתנו אנו מאשרים כי:

1. קראנו את כל הוראות המכרז, כי כל סעיף במכרז מובן ומקובל עלינו, וכי המציע יהיה מנוע ומושתק מלעלות טענות כנגד תנאי המכרז מרגע הגשת הצעה זו.
2. ההצעה עומדת בתנאי המכרז ובדרישות המפורטות במסמכי המכרז.
3. הפרטים המופיעים בהצעה זו על נספחיה, הם אמת, וכי המציע מסוגל ומתכוון לעמוד בכל פרט מהצעתו ובהוראת המכרז.

חתימת מורשה/י חתימה של המציע

שם

תאריך

חתימת מורשה/י חתימה של המציע

שם

תאריך

פרק ב' - כללי המכרז

4. עקרונות המכרז

4.1. התחייבויות כלליות של מציע במכרז

- 4.1.1. המציע קרא בעיון רב את מסמכי המכרז על כל פרקיו, נספחיו, תנאיו וחלקיו, לרבות כל ההבהרות שפורסמו על ידי המזמין, הוא הבין את כל האמור בהם, ומסכים להם.
- 4.1.2. המציע קרא בעיון רב את תנאי ההתקשרות עם הספק הזוכה, ובכלל זה את חוזה ההתקשרות על נספחיו, הוא הבין את האמור בהם, ומסכים להם.
- 4.1.3. המציע אינו מצוי בהליכי פשיטת רגל או פירוק ולא מתנהלות נגד המציע תביעות מהותיות, שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.
- 4.1.4. אין מניעה לפי כל דין להשתתפות המציע במכרז.
- 4.1.5. אין בהגשת הצעה במכרז או בביצוע ההתקשרות נושא המכרז, על ידי המציע, כדי ליצור ניגוד עניינים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין המציע למזמין.
- 4.1.6. הפרטים המופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי המציע באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר.
- 4.1.7. פרטי ההצעה לא הוצגו או יוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה.
- 4.1.8. המציע לא היה מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה, ולא היה מעורב בדרך כלשהי בהצעה שהוגשה על ידי מציע אחר.
- 4.1.9. המציע לא היה, ולא מתכוון להיות מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתו זו.
- 4.1.10. המציע לא היה מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.
- 4.1.11. המציע מגיש את הצעתו בתום לב.
- 4.1.12. המציע אינו מחזיק או מוחזק על ידי מציע אחר במכרז (החזקה לעניין זה – החזקה במישרין או בעקיפין ב-25% או יותר מאמצעי שליטה, כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968).
- 4.1.13. גורם אחד אינו מחזיק ב-25% יותר מאמצעי שליטה בו ובמציע נוסף במכרז.

4.1.14. המציע אינו קבלן משנה של מציע אחר במכרז, בקשר עם ביצוע השירותים במכרז זה.

5. ניקוד ההצעות

5.1. ציון בגין הערכת איכות ההצעה

5.1.1. חישוב ניקוד האיכות של ההצעה יעשה בהתאם לטבלת האיכות בפרק א', תוך מתן משקל יחסי, כפי שפורט שם.

5.2. ציון בגין הצעת המחיר

5.2.1. מציע במכרז נדרש לתת הצעת מחיר בהתאם למפורט בפרק א'.

5.2.2. הצעת המחיר המשוקללת של כל מציע תחושב באופן הבא:

$$\begin{aligned} & \text{הצעת המחיר המשוקללת} = (\text{המשקל היחסי לפריט 1} * \text{הצעת המחיר לפריט 1}) + \\ & (\text{המשקל היחסי לפריט 2} * \text{הצעת המחיר לפריט 2}) + \\ & (\text{המשקל היחסי לפריט 3} * \text{הצעת המחיר לפריט 3}) \dots \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} & \text{אחוז ההנחה המשוקלל} = (\text{המשקל היחסי לפריט 1} * \text{אחוז ההנחה לפריט 1}) + \\ & (\text{המשקל היחסי לפריט 2} * \text{אחוז ההנחה לפריט 2}) + \\ & (\text{המשקל היחסי לפריט 3} * \text{אחוז ההנחה לפריט 3}) \dots \end{aligned}$$

5.2.3. כאשר ההצעה ניתנת כאחוז הנחה, אחוז ההנחה המשוקלל של המציע כפול 100 יהווה את ציון המחיר של המציע.

5.2.4. כאשר ההצעה ניתנת כהצעת מחיר בשקלים, ציון המחיר של המציע יחושב באופן הבא:

$$\text{ציון המחיר של המציע} = 100 \times \left(1 - \frac{\text{המחיר המשוקלל של המציע}}{\text{המחיר המשוקלל הגבוה ביותר}} \right)$$

6. בחירת זוכה

6.1. דירוג ההצעות

6.1.1. ההצעות ידורגו בהתאם לציון שהתקבל לאחר שקלול אמות המידה הקבועות במכרז, כאשר ההצעה בעלת הציון הגבוה ביותר תדורג ראשונה, לאחריה ההצעה עם הניקוד השני בטיבו, וכן הלאה.

6.1.2. במסגרת שקלול הציון ודירוג ההצעות, תינתן, במקרים הרלוונטיים, העדפה לטובין מתוצרת הארץ, בהתאם לתקנה 3 לתקנות חובת המכרזים (העדפת תוצרת הארץ), התשנ"ה-1995 ("תקנות העדפת תוצרת הארץ"), וזאת למציע אשר במסגרת הצעתו פירט כי הטובין המוצעים על ידו הם מתוצרת הארץ, בהתאם להנחיות המופיעות בפרק ב' להלן.

6.1.3. אם למספר הצעות יחושב ציון הערכה זהה, כך שהן יחדיו מדורגות ראשונות, יפעל המזמין לפי סדר הפעולות הבא עד לבחירת זוכה מבין הספקים בעלי הציון הזהה:

6.1.3.1. יפעל בהתאם להוראות ס' 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992, בדבר "עסק בשליטת אישה" כהגדרתו שם, וזאת בתנאי שמציע במכרז הגיש בקשה ועומד בדרישות החוק.

6.1.3.2. אם עדיין אין הכרעה ההצעה בעלת ציון האיכות הגבוה ביותר תדורג ראשונה.

6.1.3.3. אם עדיין אין הכרעה יבצע המזמין הליך תיחור נוסף, בין אותן הצעות, במסגרתו כל אחד מהמציעים יוכלו להגיש הצעת מחיר מטיבה ביחס להצעתם המקורית או לחילופין יבצע הגרלה בין אותן הצעות על מנת לקבוע את דירוגן, בהתאם לשיקול דעת המזמין.

6.2. מתן העדפה למציע במכרז

6.2.1. עסק בשליטת אישה - מציע שהוא "עסק בשליטת אישה" ומעונין שתינתן לו העדפה בשל כך יצרף להצעתו אישור ותצהיר, הכל בהתאם להוראות סעיף 2ב לחוק חובת המכרזים.

6.2.2. העדפת תוצרת הארץ

6.2.2.1. העדפת תוצרת הארץ תינתן בהתאם [להוראת תכ"ם](#).

6.2.2.2. מציע המבקש לקבל את ההעדפה לגבי הטובין המוצעים על ידו יצהיר בהצעתו על כך שהטובין הם מתוצרת הארץ ויצרף אישור ר"ח להוכחת

זכאותו (נספח ב – הצהרות ואישור רוי"ח – העדפת תוצרת הארץ [להוראת תכ"ס 7.11.4 "העדפת תוצרת הארץ"](#)). מציע שהטובין המוצעים על ידו הם מתוצרת מדינה שאמנת הGPA חלה עליה יצהיר על כך בהצעתו.

6.2.2.3. מציע שביקש בהצעתו במכרז לקבל העדפה לטובין מתוצרת הארץ, גם אם לא קיבל את ההעדפה בפועל, יהיה מחויב, במהלך כל תקופת ההתקשרות להמשיך ולספק את הטובין מתוצרת הארץ שהציע בהצעתו. ככל שבמהלך תקופת ההתקשרות יבקש הספק לספק טובין מיובאים במקום הטובין שהתחייב לספק, תבחן ועדת המכרזים האם התקיימו נסיבות המצדיקות זאת שעיקרן אילוצים חיצוניים שאינם תלויים בספק ושלא יכול היה לצפות אותם מראש, וככל שוועדת המכרזים השתכנעה שיש מקום לאשר את השינוי המבוקש, יעודכנו המחירים המשולמים עבור אותו פריט טובין, ויחולקו ב-1.5, אלא אם התקיימו נסיבות מיוחדות שמצדיקות לחלק את מחירו רק ב-1.15.

6.3. בחירת זוכה

6.3.1. בתום דירוג ההצעות כמפורט לעיל, המזמין יכריז על המציעים שהצעתו דורגה ראשונה, כזוכה במכרז, בכפוף לביצוע הפעולות המפורטות להלן ("זוכה"), וכן יודיע למציעים האחרים על ההכרזה כאמור.

6.3.2. על הזוכה לבצע רישום לפורטל הספקים הממשלתי לצורך הגשת דיווחים וחשבוניות. לצורך כך הספק יידרש לשאת בכל העלויות, ככל שישנן, ולאשר את תנאי השימוש בפורטל (ראה [הוראת תכ"ס, "פורטל ספקים", מס' 7.12.5](#)).

6.3.3. במידה והזוכה הוא תאגיד, עליו להעביר אישור מעודכן כי לתאגיד אין חובות אגרה שנתית לרשות התאגידיים לשנים שקדמו לשנה בה מוגשת ההצעה, וכי התאגיד אינו רשום כמפר חוק או שהוא בהתראה לפני רישום כמפר חוק. את האישור יש להביא על באמצעות נסח פרטי חברה או שותפות עדכני מרשות התאגידיים (האישור הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידיים בלחיצה על הקישור "הפקת נסח חברה", ניתן להיעזר בקישור-[עבור חברה, עבור שותפות](#)).

6.3.4. במידה והזוכה הוא עמותה, הקדש, אגודה עותומאנית או חברה לתועלת הציבור

6.3.4.1. עליו להגיש אישור ניהול תקין מאת רשם העמותות או רשם ההקדשות, לפי העניין, המעיד כי הגוף מקיים את דרישות [חוק העמותות, התש"ס-1980](#), [חוק החברות, התשנ"ט-1999](#) או [חוק הנאמנות, התשל"ט-1979](#), [חוק הנאמנות, התשל"ט-1979](#) או החוק העותומני על האגודות (1909), לפי העניין, והנחיות רשם העמותות/רשם ההקדשות, לפי העניין, לאופן ניהול

התקין לצורך קבלת האישור, למעט החריגים הבאים, בהם ניתן יהיה להסתפק ב"אישור הגשת מסמכים" מאת הרשם הרלוונטי:

6.3.4.1.1. התקשרות עם עמותה, חל"צ, או ההקדש, אשר טרם חלפו שנתיים מיום רישומן.

6.3.4.1.2. התקשרות עם אגודה עותומאנית.

6.3.4.2. אם הצהיר על כך במסגרת הצעתו, עליו להגיש אישור מאת רשות המיסים על כך שהוא אינו חב במע"מ במסגרת ביצוע ההתקשרות. ככל שהמציע המתין למעלה מ-45 יום ולא קיבל אישור כאמור מרשות המיסים, יוכל המציע להצהיר על כך בפני המזמין, ולהגיש אישור מאת רואה חשבון או עורך דין, לפיו המציע פטור מתשלום מע"מ במסגרת ההתקשרות..

6.3.5. לא הצליח הזוכה לבצע את הפעולות המפורטות לעיל בסעיף זה, או שהצעתו נפסלה מכל סיבה אחרת, בפרק זמן של עד 90 יום ממועד ההכרזה על הזוכה יוכל המזמין להכריז על המדורג אחריו כזוכה.

6.4. תחילת מתן השירותים

6.4.1. לאחר שימלא הזוכה את כל התנאים הנקובים, יוסיף גם המזמין את חתימת מורשי החתימה מטעמו על גבי חוזה ההתקשרות ("מועד החתימה על ההסכם").

6.4.2. לאחר מועד החתימה על ההסכם, על הזוכה להיות מוכן לתחילת העבודה, וזאת תוך פרק הזמן שיוגדר על ידי המזמין, זאת למעט במקרה בו פורטו מועדים מחייבים במסגרת ההצעה של הספק או במסגרת פרק א' למסמכי המכרז.

7. מופעים במכרז

7.1 מועדי המכרז

- 7.1.1 הזמנים המפורטים בטבלה שבתחילת המכרז מחייבים את כל מי שמעוניין להתמודד במכרז. שינוי לוחות הזמנים יתבצע על ידי המזמין בלבד, ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
- 7.1.2 כל שינוי במועדי המכרז או עדכונים הנוגעים להם יפורסמו בדף המכרז שנמצא באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי.

7.2 שאלות הבהרה והערות בנוגע למכרז

- 7.2.1 בכל מקרה של אי בהירות או הערות בנוגע למכרז, מועדיו או לתנאיו ניתן לפנות למזמין בשאלות הבהרה והערות, וזאת עד למועד האחרון להגשת שאלות הבהרה הנקוב לעיל.
- 7.2.2 לא יינתן מענה לשאלות שישלחו בעילום שם.
- 7.2.3 המזמין רשאי לאפשר סבבים נוספים של שאלות הבהרה, בהודעה שתפורסם בדף המכרז באתר האינטרנט, וזאת בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
- 7.2.4 מציע שלא יפנה למזמין בשאלות הבהרה על המכרז כאמור יהיה מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה, דרישה או תביעה כנגד המכרז.

7.3 מענה המזמין לשאלות הבהרה

- 7.3.1 תשובות המזמין לשאלות הבהרה יפורסמו בדף המכרז שבאתר האינטרנט, ויחייבו את כלל המציעים במכרז. האחריות להתעדכן בתשובות המזמין לשאלות הבהרה היא של המציעים במכרז.
- 7.3.2 במענה לשאלות הבהרה המזמין רשאי לבצע כל שינוי במסמכי המכרז, וכן ליתן פרשנות או הבהרה להוראות מסמכי המכרז. תשובות המזמין יפורסמו ללא שמות הפונים.
- 7.3.3 המזמין אינו מחויב לנוסח שאלה שהוגשה, ובכלל זה רשאי המזמין, בעת ניסוח תשובות הבהרה שיפורסמו, לקצר נוסח של שאלה או לנסחה מחדש. נוסח התשובות שפורסם הוא הנוסח המחייב ומהווה חלק בלתי נפרד מהמכרז.

7.4 הגשת הצעות במכרז

- 7.4.1 הגשת הצעות למכרז תבוצע באופן מקוון, באמצעות מערכת הגשת הצעות.

- 7.4.2 קישור למערכת הגשת ההצעות לצורך הגשת הצעות במכרז יפורסם בעמוד פרסום המכרז באתר מינהל הרכש הממשלתי. מציע המעוניין להגיש את הצעתו במכרז נדרש ללחוץ על הקישור "להגשת הצעה" בעמוד פרסום המכרז, אשר יעביר אותו למערכת הגשת ההצעות.
- 7.4.3 לצורך הגשת הצעתו יידרש המציע להזדהות באמצעות מערכת ההזדהות הממשלתית ולבצע רישום מוקדם למערכת הגשת ההצעות.
- 7.4.4 לאחר ביצוע ההזדהות יש לוודא כי מופיע במערכת להגשת ההצעות שם ומספר המכרז אליו אתם מעוניינים לבצע הגשה.
- 7.4.5 במסגרת הגשת ההצעה על המציע לפעול בהתאם להנחיות שיופיעו במערכת הגשת ההצעות, למלא את כלל השדות שנדרש באופן ברור ובהתאם להנחיות המערכת, ולעלות למערכת את הקבצים הנדרשים בהתאם להוראות המכרז.
- 7.4.6 לאחר השלמת הגשת ההצעה במערכת יופיע במסך ההגשה מספר אסמכתא. ככל שלא התקבל מספר אסמכתא ההצעה לא הוגשה.
- 7.4.7 לא ניתן יהיה להגיש הצעות במערכת לאחר המועד האחרון להגשת הצעות.
- 7.4.8 באפשרות המציע לבצע הגשה אחת בלבד! לאחר השלמת הגשת הצעה לא תתאפשר הגשה נוספת או עדכון הצעה.
- 7.4.9 ככל שתהיה תקלה טכנית ממושכת, אשר תמנע הגשות הצעות במכרז, יוכל המזמין בהודעה שתפורסם באתר האינטרנט לקבוע דרך הגשה אחרת במכרז.
- 7.4.10 תנאים נוספים לשימוש במערכת הגשת ההצעות:
- 7.4.10.1 המשקל המרבי לקובץ בהצעה הינו 10 MB ומקסימום 50 MB לכלל הקבצים באותה הצעה. על המציע לבדוק את משקל הקבצים הנשלחים על ידו ולוודא כי הצעתו עומדת במגבלות.
- 7.4.10.2 ניתן להעלות למערכת קבצים מסוג PDF/WORD/EXCEL/SIGNED
- 7.4.10.3 סיוע טכני: בסוגיות טכניות ובעזרה בתפעול המערכת ניתן לפנות למוקד התמיכה בימים א'-ה' בין השעות 8:00-17:00 באמצעות קישור זה: <https://merkava.mrp.gov.il/ccc/index.html>. יש לציין בפניה את שם המכרז, המועד האחרון להגשת ההצעות ובמידת הצורך לצרף צילומי מסך. זמן ההמתנה מרגע משלוח הפניה ועד לחזרת נציג שירות לא יעלה על 4 שעות בטווח שעות פעילות המוקד. במקרים חריגים בלבד ייתכן וזמן ההמתנה יחרוג מ-4 שעות. מוקד התמיכה אינו מתחייב לספק מענה לפניות אשר יתקבלו בזמן קצר מ-4 שעות מהמועד האחרון להגשת הצעות.

7.4.10.4 בחלוף 20 דקות ללא ביצוע פעולה, המערכת תתנתק וכל פעולה שבוצעה בה ולא נשמרה כטיוטה, לא תשמר. במקרה המתואר תיזדרש כניסה מחדשת למערכת.

7.4.10.5 להנחיות וחומרי הדרכה על אופן הגשת הצעות בתיבת המכרזים הדיגיטלית ניתן להיכנס לקישור הבא: <https://portal.gpa.gov.il/supplier/tender>.

7.4.11 על מציע במכרז האחריות הבלעדית להגיש את ההצעה לפני המועד האחרון להגשת הצעות. על המציע להביא בחשבון כי בסמוך למועד האחרון להגשת הצעות ייתכן עומס על מערכת ההגשה או תקלות טכניות אחרות אשר ימנעו מהמציע להגיש את הצעתו. על המציע להיערך לכך, ולהגיש את הצעתו מבעוד מועד. למציע לא תהיה כל טענה למזמין באשר לתקלה שהתגלתה במערכת הגשת הצעות סמוך למועד האחרון להגשת הצעות, גם אם כתוצאה מכך הוא לא הצליח להגיש את הצעתו.

7.5. ראיין

7.5.1 ראיין יתקיים רק במכרזים בהם הדבר מצוין במפורש בפרק א' למסמכי המכרז. ככל שנקבע במכרז שהוא כולל שלב של ראיין, ינוהל הראיין בהתאם לכללים הבאים:

7.5.1.1 הודעה בדבר מועד הראיין תשלח לכל מציע שעומד בדרישות המפורטות במכרז. המזמין רשאי על פי שיקול דעתו לשנות את מועד הראיין, ובלבד שיוודיע למציע על המועד החלופי מראש.

7.5.1.2 מציע אשר לא יגיע למפגש במועד שנקבע לו, המזמין יהיה רשאי לפסול את הצעתו, או לחילופין לאפשר לו ראיין במועד חלופי, וזאת בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, ולנסיבות המכרז.

7.5.1.3 על המציע להגיע לראיין יחד עם בעלי התפקידים הנכללים בתנאי הסף או בתבחיני האיכות שפורטו במכרז, אלא אם כן בהזמנה לראיין המזמין הודיע אחרת.

7.5.1.4 במסגרת הראיין המזמין יהיה רשאי לדרוש מהמציע או מנציגיו בראיין להציג בפניו כל מידע או מסמכים או אישורים או רישיונות וכיוצא"ב, אשר לדעת המזמין נחוצים לצורך הוכחת עמידה בדרישות המכרז.

7.5.1.5 במסגרת הראיין המזמין יהיה רשאי לבחון את הבנתו ובקיאיותו של המציע או של נציגיו בתחום השירותים נשוא ההליך וכן לבחון את יכולתו של המציע לעמוד בכל התחייבויותיו על פי הסכם ההתקשרות.

7.5.1.6. המזמין יהיה רשאי לזמן יועצים מקצועיים או משקיפים נוספים מטעמו שישתתפו בראיונות.

8. כללי המכרז

8.1. בדיקת ההצעות

8.1.1. המזמין יבדוק כי המציע הגיש את ההצעה בהתאם להנחיות המכרז וצירף את כל המסמכים כנדרש בחוברת ההצעה (פרק א), וינקד את ההצעות בהתאם לאמות המידע המפורטות במכרז.

8.1.2. לצורך בדיקת ההצעות רשאי המזמין לעשות שימוש בצוות מקצועי אשר יכול ויכלול גם יועצים חיצוניים.

8.1.3. המזמין, רשאי לבקש ממציע לבאר פרט מסוים מתוך הצעתו, להשלים בה פרט חסר, או להמציא מסמך נוסף או חלופי המוכיח את עמידתו בתנאי המכרז, ובפרט בתנאי הסף של המכרז, וזאת בתוך פרק זמן קצוב. אי מענה לפנייה כאמור, או מענה שלא בפרק הזמן שהוגדר עלול לגרום לפסילת ההצעה, בהתאם לשיקול הדעת של המזמין.

8.1.4. ככל שהוחלט על מתן אפשרות למציע לבצע השלמה של הצעתו, המזמין רשאי לפסול הצעה שעדיין אינה עונה על דרישות המכרז, או, בהתאם לשיקול דעתו לבקש השלמה נוספת.

8.1.5. לצורך בדיקה ומתן ניקוד להצעות רשאי המזמין לעשות שימוש במידע המפורט בהצעה שהגיש המציע וכן במקורות מידע מהימנים אחרים וביניהם בידע המקצועי העומד לרשותו של המזמין, בניסיון העבר של המזמין עם המציע או של גוף ממשלתי אחר עם המציע, ככל שקיים ניסיון כאמור, במידע ציבורי על המציע, בחוות דעת יועצים מקצועיים, וכיוצא באלה.

8.2. הצעה יחידה

8.2.1. ככל שהוגשה במכרז הצעה יחידה או שלאחר בדיקת ההצעות נותרה הצעה אחת בלבד, המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי יהיה רשאי:

8.2.1.1. להכריז על המציע שנותר כזוכה;

8.2.1.2. לבטל את המכרז, ולצאת למכרז חדש;

8.3. פסילת הצעות

8.3.1. המזמין, לאחר שנתן למציע זכות טיעון (בכתב או בע"פ, בהתאם לקביעתו הבלעדית של המזמין) יהיה רשאי לפסול הצעה שהוגשה במכרז, לפי שיקול דעתו, בין היתר, אם מתקיים אחד מהתנאים הבאים:

8.3.1.1 **פסילת הצעה חסרה או לא ברורה** – אם הצעה שהוגשה במכרז היא חסרה באופן אשר המזמין אינו יכול להבין ממנה את מהות ההצעה, או לחילופין היא לוקה בחוסר בהירות או חוסר סדר ניכר.

8.3.1.2 **פסילת הצעה הפסדית** – אם ההצעה הינה בלתי כלכלית למציע במידה המטילה בספק את יכולתו לעמוד בהתחייבויותיו היה ויזכה במכרז.

8.3.1.3 **פסילת הצעה תכסיסנית או הצעה המוגשת בחוסר תום לב** – אם הצעה הכוללת מחירים או הנחות חריגות, סבסוד צולב, dumping וכל מקרה אחר שבה ההצעה נגועה בחוסר תום לב, ובכלל זה במקרה של פעולה או התנהגות של המציע, במסגרת המכרז, שלא בתום לב.

8.3.1.4 **פסילת הצעה עקב התנהגות במכרזים ובהתקשרויות קודמות** – המציע, במסגרת מכרז או התקשרות קודמת של המזמין, או של משרד ממשלתי ויחידת סמך אחרים, נהג בחוסר תום לב, בערמה, בתכסיסנות או בחוסר ניקיון כפיים, מסר מידע מטעה או מידע מהותי בלתי מדויק או התנהל בחוסר מקצועיות קיצונית, באופן שלדעת המזמין מצדיק את פסילתו.

8.3.1.5 **פסילת הצעה עקב מצב כלכלי של המציע** – אם עקב מצבו הכלכלי הנוכחי או הצפוי של המציע, לרבות הליכי פשיטת רגל או פירוק או תביעות מהותיות הקיימות נגדו, קיים חשש לתיפקודו באם יזכה במכרז.

8.3.1.6 **פסילת הצעה עקב ניגוד עניינים** – אם קיים ניגוד עניינים, ישיר או עקיף, או חשש לניגוד עניינים בין ענייני המציע, ההצעה שהוא הגיש, או בעלי העניין בו, לבין השתתפות וזכיה במכרז או ביצוע השירותים על ידי המציע, באופן שלדעת המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, אינו ניתן להסדרה.

8.3.1.7 **פסילת הצעה בגין תיאום הצעות** - אם קיים חשד סביר לתיאום בין המציע להצעות אחרות במכרז, או בין המציע לבין מציע פוטנציאלי.

8.4 **מינוי נציג מטעם המציע**

8.4.1 נציג המציע אשר הגיש את ההצעה בתיבת המכרזים הדיגיטלית יהווה את הכתובת הבלעדית לכל פניה בנושא המכרז, בהתאם לפרטי הקשר אשר ניתנו בעת הגשת ההצעה בתיבה.

8.4.2 כל מענה והתייחסות שתישלח לפרטי הקשר כאמור, או מפרטי הקשר האמור תחייב את המציע.

8.5 **תוקף הצעות**

8.5.1 תוקף ההצעה הוא 90 יום לאחר המועד האחרון להגשת הצעות

8.5.2 . מציע אינו רשאי לחזור בו מהצעתו בתקופה בה הצעתו בתוקף.

8.6 ביטול או שינוי המכרז

8.6.1 . המזמין רשאי מיוזמתו ועל פי שיקול דעתו הבלעדי, לבטל את המכרז, לשנותו ולעדכנו, לרבות עדכוני מועדים הנקובים בו ופרסום הבהרות על האמור בו.

8.6.2 . שינויים כאמור יפורסמו בדף המכרז באתר האינטרנט. על מציע האחריות להתעדכן באופן עצמאי בהודעות ועדכונים אשר יפורסמו כאמור בנוגע למכרז זה.

8.6.3 . חתימה על הסכם ההתקשרות עם הזוכה במכרז מותנית בקיומו של תקציב זמין. ככל שמסיבות תקציביות לא ניתן יהיה להתקשר עם הזוכה במכרז, רשאי המזמין לבטל את המכרז.

8.6.4 . המזמין לא יהיה חייב לפצות את המציעים במקרה של ביטול המכרז.

8.7 הוצאות

8.7.1 . מציעים הבוחרים להגיש הצעה במכרז יישאו בכל עלות כספית הנדרשת לצורך השתתפותם במכרז, ולא יהיו זכאים להחזר כלשהו מהמזמין בגין עלויות אלו.

8.7.2 . המציע לא יהיה זכאי להחזר הוצאות או לפיצוי כלשהו בקשר עם המכרז, לרבות במקרה של הפסקתו, עיכובו, שינוי תנאיו או ביטולו.

8.8 סמכות השיפוט

8.8.1 . סמכות השיפוט בכל הקשור לנושאים ועניינים הנוגעים למכרז, או בכל תביעה הנובעת מהמכרז ומניהולו, תהיה אך ורק בבית המשפט במקום בו יושבת ועדת המכרזים של המזמין.

8.9 סודיות ההצעה וזכות העיון

8.9.1 . בכפוף לחובות המזמין על פי דין, המזמין מתחייב שלא לגלות תוכן ההצעה לצד שלישי שאינו מעובדי המזמין או יועצים המועסקים על ידו ונותנים לו שירות לצורך המכרז, אשר גם עליהם תחול חובת הסודיות ואי השימוש בהצעות שהוגשו במכרז אלא לצורכי המכרז בלבד.

8.9.2 . יחד עם זאת, בהתאם לתקנה 21(ה) לתקנות חוק המכרזים מציעים במכרז רשאים לבקש לעיין בהצעה זוכה, וכן בפרוטוקולים של ועדת המכרזים ובמסמכים נוספים הקשורים במכרז, מלבד חריגים המנויים בתקנה, ובכלל זה במסמכים שהם בגדר סוד מסחרי או מקצועי, או שעלולים לפגוע בביטחון המדינה, יחסי החוץ שלה, כלכלתה וביטחון הציבור.

- 8.9.3. אם ברצון מציע למנוע עיון בסעיפים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי, סוד מקצועי, או כל טעם אחר המוזכר בתקנות חובת המכרזים עליו לציין זאת באופן מפורש בחוברת ההצעה (פרק א), במקום המיועד לכך. מובהר כי לא יהא בעצם הבקשה כדי למנוע עיון בסעיפים הרלוונטיים, והחלטה בנושא תתקבל על ידי ועדת המכרזים של המזמין. מובהר כי מחיר ההצעה אינו בגדר סוד מסחרי או מקצועי.
- 8.9.4. מציע שטען שחלק מסוים מהצעתו היא סוד מסחרי או מקצועי, יהיה מנוע מלדרוש לעיין בחלק זה של ההצעה הזוכה במכרז.
- 8.9.5. בכפוף לאמור לעיל, בהשתתפותו במכרז מסכים המציע, כי במקרה של זכיה במכרז הצעתו תועמד במלואה, על נספחיה, לעיונם של יתר המציעים במכרז בהתאם להוראות הדין ותקנות חובת המכרזים.
- 8.9.6. במקרה בו ועדת המכרזים של המזמין תדחה את טענת המציע הזוכה בדבר היות חלקים מהצעתו סוד מסחרי או מקצועי, המזמין יודיע לו על כך טרם מימוש זכות העיון בפועל.

פרק ג' – הסכם התקשרות

הסכם התקשרות

בין

משרד העלייה והקליטה

(להלן: "המזמין")

מצד אחד

ל בין

מכתובת

(להלן: "הספק")

מצד שני

הואיל והמזמין פרסם מכרז ממוכן מהיר לשירותי תרגום מסמכים ותמלול ו/או תרגום כתוביות לשפות שונות שמספרו 20-2023 (להלן: "המכרז"), לקבלת הטובין והשירותים המפורטים במסמכי המכרז ("הטובין והשירותים");

והואיל והספק הגיש הצעה למכרז, כדי לספק את הטובין והשירותים המבוקשים בהתאם לאמור במכרז, בהצעתו ובהסכם זה (להלן: "ההסכם");

והואיל ובכפוף לחתימתו על ההסכם וקיום הדרישות המפורטות במכרז, ועדת המכרזים של המזמין בחרה בספק כזוכה במכרז;

לפיכך הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. כללי

1.1. להסכם זה מצורפת חוברת ההצעה על כל נספחיה (פרק א' למסמכי המכרז).

1.2. פרק ב' למסמכי המכרז וכן שינויים והבהרות למכרז שפורסמו **באתר מינהל הרכש** **הממשלתי** (בהתאם לנוסח המעודכן ביותר המופיע שם), ייחשבו גם הם כמצורפים להסכם.

1.3. המבוא והנספחים להסכם מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

1.4. בהסכם תהיה למונחים המשמעות המופיעה במכרז. פרשנות ההסכם על נספחיו תיעשה באופן המקיים את דרישות המכרז המפורשות והמשתמעות ובתכלית המכרז של אספקת הטובין והשירותים למזמין באופן מיטבי.

2. התחייבויות והצהרות הספק

הספק מצהיר ומתחייב כי -

- 2.1. אין מניעה לפי כל דין להתקשרותו בהסכם.
- 2.2. הוא עומד בכל דרישות הדין הרלוונטיות לאספקת הטובין והשירותים בהתאם להסכם.
- 2.3. בכל מקרה שבו יחולו שינויים בהוראות הדין, באופן המשפיע על ביצוע ההסכם, הוא יישא בעלויות של שינויים אלו.
- 2.4. ברשותו הניסיון, המיומנות, הידע, הכלים, המלאי וכוח האדם הדרושים למילוי חובותיו בהתאם לתנאי ההסכם והמכרז.
- 2.5. הוא יספק את הנדרש ממנו על פי דרישות המכרז, לשביעות רצון המזמין, ויעשה שימוש בתוכנות מחשוב מקוריות בלבד לצורך כך.
- 2.6. הוא לא יעשה שימוש, בעת מתן שירותים, בנתונים, תמונות, תוכנות, מסמכים וכיוצא באלה, שהוא אינו בעל הקניין הרוחני עליהם, או לחילופין בעל רשות לעשות בהם שימוש לטובת המזמין.
- 2.7. הוא ישתף פעולה עם המזמין וכל נציג מטעמו בכל הקשור למילוי התחייבויותיו על פי הסכם זה, בכלל זה הוא ישתף פעולה באופן מלא עם הוראות קב"ט המזמין.

3. סודיות ואבטחת מידע

3.1. הספק מתחייב כי הוא ומי מטעמו ישמרו את המידע שהתקבל אצלם במהלך ביצוע חובותיהם על פי ההסכם והמכרז בסודיות מוחלטת, במהלך תקופת ההתקשרות ולאחריה, ולא יעשו בו כל שימוש למעט לצורך ביצוע חובותיהם בהתאם למכרז ולהסכם.

3.2. לעניין התחייבות זו לסודיות מובהר כי "מידע" או "מידע סודי" לא יכלול:

מידע שהוא נחלת הכלל או שיהפוך לנחלת הכלל שלא עקב הפרת התחייבות זו.

מידע שהיה בידי נותן השירותים טרם החתימה על ההסכם.

ככל שהספק או נותן השירותים יפנו בבקשה מתאימה להחרגתו של סוג מידע מסוים מתחולת המידע הסודי, או לחשיפתו בפני גורם כלשהו, ועדת המכרזים תדון בבקשה

ותהיה רשאית לקבלה, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי וככל שאין בחשיפת המידע חשש לפגיעה כלשהי באינטרסים של המזמין או הציבור בכללותו.

3.3. הספק אחראי לכך כי בעלי תפקידים אצלו וקבלני משנה שלו, אשר במסגרת עבודתם נחשפים למידע של המזמין, ישמרו על המידע אליו הם נחשפו בסודיות, בהתאם לחובותיו על פי הסכם זה.

3.4. הספק יהיה אחראי לאבטחת מידע של המזמין המגיע לרשותו בעת ביצוע ההסכם באמצעי אבטחה נאותים המקובלים בשוק, וככל שיש דרישות מאת המזמין בהקשר זה, בהתאם לדרישות המזמין.

3.5. הספק ינקוט בכל הצעדים הנדרשים לצורך אבטחת המידע שיגיע לרשותו בעת ביצוע ההסכם, ויוודא כי האמצעים הטכנולוגיים והגנות הסייבר המשמשות לאבטחת המערכות בהם הוא עושה שימוש בעת ביצוע חובותיו לפי הסכם זה הם חדישים ועומדים בסטנדרטים המקובלים עבור מערכות אלו.

3.6. הספק יציג למזמין, ככל שיידרש, את האמצעים בהם הוא נוקט לשם אבטחת המידע.

4. ניגוד עניינים בביצוע ההסכם

4.1. הספק מתחייב כי אין בביצוע ההסכם כדי ליצור ניגוד עניינים כלשהו, בין במישרין ובין בעקיפין, בינו לבין המזמין.

4.2. בכל מקרה שיווצר חשש כלשהו לניגוד עניינים בין הספק לבין המזמין יודיע הספק על כך למזמין, ללא כל שיהוי ויפעל באופן מידי להסרת ניגוד העניינים. בנוסף, במקרה כאמור, יודיע המזמין לספק אודות אמצעים נוספים או מיוחדים הנדרשים ממנו לצורך הסרת ניגוד העניינים, והספק יבצע את הנדרש ממנו בהקדם.

4.3. בהתאם לדרישה בכתב מאת המזמין, הספק מתחייב להחתים כל אחד מעובדיו ומי מטעמו שיועסקו על ידו לצורך ביצוע ההסכם על הצהרת הסודיות והיעדר ניגוד עניינים בנוסח המופיע כנספח א להסכם זה.

5. בעלות וזכויות יוצרים

5.1. הספק הוא בעל הזכויות הנדרשות לצורך אספקת השירותים והשימוש בהם על-ידי המזמין ("זכויות הקניין הרוחני"). ככל שהספק אינו בעל מלוא זכויות הקניין הרוחני, הוא מצהיר כי בעלי זכויות הקניין הרוחני נתנו בידיו את כל האישורים, הרשאות השימוש והרישיונות הדרושים לפי כל דין לצורך אספקת השירותים והשימוש בהם על-ידי המזמינים, בהתאם לתנאי חוזה זה.

5.2. בכל מקרה שבו יטען צד שלישי כלשהו, כי שירות שהעמיד ספק לרשות המזמין מפר זכות קניין רוחני של צד שלישי ("טענת הפרה"), אזי הספק יישא באחריות הבלעדית

להתמודדות עם טענת ההפרה, על חשבונו ובכלל זה ישלם שיפוי מלא למזמינים וכן את כל ההוצאות, הנוקים ושכ"ט עו"ד שבהם יידרש לצורך כך.

5.3. המזמין יודיע לספק על כל תביעה שתוגש ובה הועלתה טענת הפרה. במקרה כאמור הספק יכנס בנעלי המזמין לצורך ניהול ההליך, אלא אם המזמין יבקש לייצג את עצמו בהליך.

5.4. כל תוצרי העבודה של הספק במסגרת ביצוע הסכם זה, ובכלל זה נתונים, מצגות, מסמכים, סיכומי פגישות, תמונות, תכנים וכל חומר אחר שנבנה על ידי הספק במהלך תקופת ההתקשרות עבור המזמין ("תוצרי העבודה"), הנם זכויות הרוחניות וקניינו הבלעדי של המזמין והוא יוכל לעשות בהם כל שימוש שירצה בעתיד, כמנהג בעלים, בין אם לצרכיו ובין אם לצורך פרסום חיצוני.

5.5. תוצרי העבודה לא יכללו תהליכי עבודה ומערכות ייעודיות של הספק, אשר לא הוכנו עבור המזמין במסגרת ביצוע ההסכם, ואשר נמצאים בבעלות הספק טרם כניסתו לתוקף של ההסכם.

5.6. למען הסר ספק, תוצרי העבודה יהיו רכוש המזמין גם אם מתן השירותים ע"י הספק הופסק תוך כדי תקופת ההתקשרות.

5.7. הספק לא יהיה רשאי למכור, להעביר, להמחות, לפרסם, להשכיר, לרשום, או לעשות שימוש כלשהו בתוצרי העבודה, ללא אישור המזמין בכתב ומראש.

6. יחסים בין הצדדים

מוצהר ומוסכם בזה בין הצדדים כי:

6.1. היחסים ביניהם לפי ההסכם אינם יחסי עובד ומעביד והמזמין אינו המעסיק של עובדי וקבלני המשנה של הספק.

6.2. הספק בלבד יהיה אחראי לכל תשלום, לשיפוי בגין נזק, פיצויים או כל תשלום אחר המגיע ממנו על פי כל דין לאנשים המועסקים על ידו בין באופן ישיר בין כקבלני שירות, או לכל אדם אחר.

6.3. המזמין לא ישלם כל תשלום לביטוח לאומי ויתר הזכויות הסוציאליות בקשר לאנשים המועסקים על ידי הספק.

6.4. ככל שלמרות האמור לעיל, ערכאה שיפוטית או מינהלית מצאה כי המזמין נושא באחריות ישירה כלפי הספק, עובדיו או קבלני משנה שלו, כאילו הוא מעסיקם, ישפה הספק את המזמין עבור כל תשלום בו הוא חויב וחורג מהתמורה המגיע לו לפי הסכם זה. בכלל זה יישא הספק בתשלומי הוצאות משפט ושכר טרחת עורך דין בהם נשא המזמין.

6.5. במקרה של הגשת תביעה כאמור בסעיף זה, יודיע המזמין לספק על קיומה של התביעה, ויאפשר לספק להתגונן.

7. תמורה

- 7.1. התמורה לספק תשולם בהתאם למפורט בהצעתו ולמפורט במסמכי המכרז.
- 7.2. התמורה לספק תהיה סופית, ולא ישולם לספק סכום נוסף כלשהו בגין ביצוע הנדרש ממנו לפי הסכם זה, בכלל זה לא ישולם לספק בגין החזר הוצאות, נסיעות, תשלום עבור קבלני משנה תשלומים לצדדי ג' וכדו', אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי המכרז.
- 7.3. בכל מקרה שבו יחולו שינויים בהוראות הדין באופן המשפיע על ביצוע ההסכם, הספק יישא בעלויות של שינויים אלו, למעט אם נכתב במפורש אחרת במסמכי המכרז או בהסכם.

8. כללי תשלום

- 8.1. כללי התשלום המפורטים להלן כפופים להוראות החשב הכללי במשרד האוצר כפי שמתפרסמים מעת לעת.
- 8.2. לצורך קבלת תשלום, הספק יגיש חשבון המפרט את התשלומים המגיעים לו בהתאם להסכם ולמכרז ("חשבון"). את החשבון על הספק להגיש בהתאם להנחיות המזמין, וזאת כתנאי לאישור החשבון ולהעברת התשלום לספק.
- 8.3. החשבון יכלול את הפרטים והמסמכים הבאים:

שם הספק וכתובתו, מספר מזהה של הספק, תאריך החשבון, מספר התחייבות או הזמנה, תיאור שירות או עבודה (וכן יחידת מידה, כמות, מחיר יחידה, אם קיים), ערך כולל לפני מס ערך מוסף, סכום מס ערך מוסף בגין החשבונית (מתייחס לעוסק מורשה בלבד), סך הסכום לתשלום – בספרות ובמילים, חתימת הספק או חתימה דיגיטלית וכן קיום הכיתוב "מסמך ממוחשב".

צילום תעודת עוסק מורשה על פי חוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975, בתוקף לאותה שנת כספים.

אישור מפקיד מורשה כמשמעותו בחוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976, בתוקף לאותה שנת כספים, כי הוא מנהל או פטור מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהלם על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] ועל פי החוק.
- 8.4. על החשבון לכלול, בין היתר, את הסכום לתשלום לפני מס ערך מוסף ("מע"מ"), ואת סך הכול לתשלום כולל מע"מ. במקרה שבו יחול שינוי בגובה המע"מ עד מועד הגשת החשבון תעודכן בהתאם התמורה לה זכאי הספק.
- 8.5. במקרה בו יהיו שינויים שאינם בגובה המע"מ במסים או בהיטלים, על מחיר השירותים או הטובין, לא יהיה בשינויים אלה כדי להשפיע על גובה התמורה, אלא בהתאם ובכפוף לקבלת אישור המזמין מראש ובכתב, ולפי שיקול דעתו הבלעדי.

- 8.6. הספק יידרש להגיש דיווחים וחשבוניות באמצעות פורטל הספקים הממשלתי, מערכת ממוחשבת של הממשלה המאפשרת בין היתר הגשת חשבוניות באופן מקוון.
- 8.7. המזמין יבדוק ויאשר כל חשבון שיוגש לתשלום על ידי הספק, בהתאם למפורט לעיל, ולהנחיות החשב הכללי.
- 8.8. מועד התשלום עבור חשבון שאושר על ידי המזמין, יהיה לא יאוחר מ- 45 ימים מהמועד שבו הומצא החשבון למזמין, ובמקרים חריגים לא יאוחר מ- 30 ימים מתום אותו החודש שבמהלכו הומצא החשבון למזמין.

9. הגבלת אחריות

- 9.1. הספק יישא באחריות בגין אובדן או נזק מכל סוג שהוא, שייגרם למזמין, לעובדיו וכל מי מטעמו וכן לכל גוף, אדם או צדדים שלישיים כלשהם, עקב מעשה או מחדל של הספק, עובדיו, שלוחיו, קבלני משנה שלו או כל מי שבא מכוחו או מטעמו, במסגרת ביצוע הסכם זה.
- 9.2. המזמין, הבאים מכוחו או המועסקים על ידו לא יישאו באחריות ולא יישאו בשום תשלום, הוצאה, אובדן או נזק, בגין נזק מכל סוג שהוא שייגרם לספק, לבאים מכוחו או למועסקים על ידו. האמור לא יחול ביחס לנזק שנגרם בזדון ושהאחריות בגינו מוטלת על המזמין לפי דין.
- 9.3. לא יהיה בסיומו של הסכם זה כדי לגרוע מאחריות הספק לגבי נזקים שעילת התביעה בגינם נובעת מהסכם זה או מאספקת השירותים על פיו או קשורה אליהם.
- 9.4. הספק מתחייב לשלם ולשפות את המזמין באופן מלא, ככל שיחויב המזמין לשלם כל סכום בגין חיוב שעל פי הסכם זה חב בו הספק, בין אם הוא נובע מתביעתו של עובד של הספק או מי מטעמו של הספק (לרבות קבלני משנה) או עובד של המזמין או צד שלישי או של מבטח או מכל מקור אחר.
- 9.5. המזמין יודיע לספק על כל תביעה או דרישה על פי סעיף זה בהקדם האפשרי לאחר קבלתה, ויאפשר לו להתגונן מפניה.

10. ביטוח

- 10.1. הספק מתחייב לערוך ולקיים ביטוחים הולמים, ככל שנהוגים בתחום פעילותו, בגבולות אחריות סבירים בהתאם לאופיים והיקפם של השירותים המבוצעים על ידו. ככל שיועסקו על ידי הספק קבלני משנה, עליו לדרוש כי הללו יערכו ביטוחים כנ"ל או לחילופין לכלול בביטוחיו כיסוי לפעילותם.
- 10.2. הספק יודא כי בכל ביטוחיו המתייחסים לשירותים נשוא ההתקשרות (למעט ביטוח מסוג עבודות קבלניות/הקמה, ככל שרלוונטי) תיכלל הרחבת שיפוי כלפי מדינת ישראל בגין אחריותם למעשי או מחדלי הספק.

10.3. הספק יוודא כי בביטוח מסוג עבודות קבלניות/הקמה, המתייחס לשירותים נשוא ההתקשרות, יכללו מדינת ישראל כמבוטחים נוספים.

10.4. הספק יוודא כי בכל ביטוחיו המתייחסים לשירותים נשוא ההתקשרות ייכלל סעיף ויתור על זכות התחלוף/השיבוב כלפי מדינת ישראל עובדיה והפועלים מטעמה (ויתור כאמור לא יחול בגין נזק בזדון).

10.5. המזמין שומר לעצמו את הזכות לקבל מהספק אישור על קיום ביטוח או העתקי פוליסות, לפי דרישה.

11. המחאת זכויות או חובות על פי הסכם

11.1. חל איסור מוחלט על הספק להמחות או להסב כל זכות או חובה על פי הסכם זה או את ביצוע ההסכם, ללא אישור מראש ובכתב של המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

11.2. אישור המזמין כאמור יכול להינתן באופן חלקי, או בתנאים שנועדו להבטיח את זכויותיו של המזמינים.

11.3. המחאת זכויות או חובות לפי סעיף זה תיעשה בכפוף לחתימה על הסכם "גב אל גב" בין הממחה לנמחה. ההסכם האמור יועבר לידי המזמין טרם וכתנאי לכניסתו לתוקף של המחאת הזכויות או החובות.

12. הפסקת ההתקשרות

12.1. המזמין יהיה רשאי להודיע לספק בהודעה מוקדמת של 30 יום על הפסקת ההתקשרות בגין אי ביצוע ההסכם לשיעור רצונו של המזמין, או מכל סיבה אחרת, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין. המזמין יהיה רשאי לתת הודעה על הפסקת ההתקשרות כאמור גם מבלי לפרש ולנמק את החלטתו. לא תהיה לספק כל תביעה, דרישה כספית או טענה אחרת כלפי המזמין בקשר עם הפסקת פעולתו כאמור.

12.2. תוקפה של ההתקשרות מותנה בקיומו של תקציב מאושר של המזמין. ככל שבמהלך תקופת ההתקשרות לא יהיה תקציב מאושר כאמור תופסק ההתקשרות לאלתר.

12.3. מבלי לפגוע בכלליות האמור בכל מקום בהסכם, המזמין רשאי להפסיק את ההתקשרות עם הספק, בהתראה של 15 ימים, בהתרחש כל אחד מהמקרים הבאים:

אם ימונה קדם מפרק, מפרק זמני או קבוע לספק;

אם ימונה כונס נכסים זמני או קבוע לעסקי ו/או לרכוש הספק;

אם יינתן צו הקפאת הליכים לספק;

אם הספק פשט את הרגל, חלה במחלה אשר מונעת ממנו את היכולת לבצע את האמור בהסכם זה, או הסתלק מביצוע ההסכם מכל סיבה אחרת;

12.4. על הספק להודיע מיידית למזמין על התרחשות אחד המקרים המפורטים בסעיף זה.

13. סיום התקשרות

13.1. הופסקה ההתקשרות עם הספק, כולה או מקצתה, בין אם כחלטה של המזמין, כתוצאה מהפרה של הספק או מכל סיבה שהיא, ישלם המזמין לספק בגין פעולות שביצע הספק טרם הפסקת השירותים, ובגינם זכאי הספק לתשלום בהתאם לכללים המפורטים בהסכם זה.

13.2. בתום ההתקשרות, ישתף הספק פעולה עם המזמין בהעברת האחריות בביצוע חובותיו על פי הסכם זה, למזמין או לספק אחר שנבחר על ידי המזמין. בכלל זה יעביר הספק למזמין או לספק החדש כל מידע רלוונטי, יסייע לו במענה לשאלות, ויהיה זמין לפניו.

13.3. ככל שהספק לא ישתף פעולה בהעברת האחריות, כמפורט לעיל, הוא יישא באחריות על כל נזק שיגרם למזמין או לספק החדש שהחל בביצוע ההסכם.

13.4. לא ישולם לספק תשלום נוסף עבור שיתוף הפעולה כאמור מעבר לקבוע בהסכם זה.

14. הפרת ההסכם

14.1. הפרה יסודית של ההסכם – אלה יחשבו כהפרה יסודית של הסכם זה (להלן – "הפרה יסודית"):

הפרת סעיפי ההסכם הבאים (לפי כותרת הסעיפים): התחייבויות והצהרות הספק; סודיות ואבטחת מידע; ניגוד עניינים בביצוע ההסכם; בעלות וזכויות יוצרים; הגבלת אחריות; ביטוח; המחאת זכויות או חובות על פי ההסכם;

חריגות משמעותיות מפרטי ההתקשרות המבוקשים במכרז;

אם הספק לקח חלק בתיאום הצעות, לצורך זכיה במכרז;

אם הספק הסתלק מביצוע ההסכם;

14.2. הפר הספק את ההסכם הפרה יסודית רשאי המזמין, לפי שיקול דעתו, להפסיק מיידית את ההתקשרות עם הספק או כל חלק ממנה ללא התראה נוספת ולבטל את ההסכם וזאת מבלי לגרוע מזכות המזמין לסעד או פיצוי כאמור במכרז, בהסכם או על פי כל דין.

14.3. הפרת הסכם שאינה יסודית -

מבלי לגרוע מהאמור לעיל, בכל מקרה של אי עמידה של הספק בהתחייבויותיו על פי המכרז וההסכם, מכל סיבה שהיא, יאפשר לספק לתקן את הפגם וזאת תוך 15 ימי עבודה מקבלת הודעה בכתב מאת המזמין, או תוך פרק זמן ארוך יותר שיקבע המזמין

בהתאם לנסיבות העניין. בכל מקרה בו ההפרה לא תוקנה בפרק הזמן שהגודר לצורך כך, יהי רשאי המזמין לפעול בהתאם למפורט להלן בסעיף זה.

14.3.1. ביטול ההסכם עקב הפרה או הפרה צפויה:

14.3.1.1. המזמין יהיה רשאי להודיע לספק בהודעה מוקדמת של 20 יום על הפסקת ההתקשרות בגין הפרת ההסכם.

14.3.1.2. נוכח הספק לדעת כי קיימת אפשרות מסתברת כי לא יוכל לעמוד בהתחייבויותיו כולן או מקצתן מכל סיבה שהיא, או כי לא יוכל לעמוד במועדי ובתנאי השירות, יודיע על כך מיד בעל פה ובדואר אלקטרוני למזמין.

14.3.1.3. בכל מקרה של הפרה צפויה של ההסכם, רשאי המזמין לפי שיקול דעתו לאפשר לספק להכין תכנית לתיקון הליקויים ולדון בה, או להפסיק את ההתקשרות עם הספק או כל חלק ממנה.

14.3.2. קיזוז ועכבון –

14.3.2.1. מבלי לגרוע מזכויות המזמין לפי הסכם זה או על פי כל דין, למזמין תהיה זכות לקזוז מסכומים שהוא חב לספק על פי ההסכם, כל חוב שהספק חייב לו, בין קצוב ובין שאינו קצוב, לרבות בין הזמנות. כן יהיו המזמין והמזמינים רשאים לעכב תחת ידם כל סכום שהם חייבים לספק, עד לתשלום כל חוב שיש לספק כלפי אחד מהם.

14.3.2.2. לספק לא תהא כל זכות קיזוז או עכבון כלפי המזמין או מזמין כלשהו בגין כל סכום שלטענתו אחת מהן חייבת לו.

15. תרופות מצטברות

15.1. התרופות, לרבות זכות הקיזוז, עיכבון וכל הפעולות שהורשה המזמין בהסכם זה לעשות בתגובה להפרת ההסכם בידי הספק, הן מצטברות, ואין בכל הוראה בהסכם זה כדי לשלול את זכותו של המזמין לכלל סעד או תרופה בהתאם להסכם זה או לפי כל דין.

15.2. ויתר המזמין על זכויותיו עקב הפרת הוראה מהוראות הסכם זה על ידי הספק, לא ייחשב כויתור על כל הפרה אחרת של אותה הוראה או הוראה אחרת.

16. שונות

16.1. הצדדים מסכימים כי סמכות השיפוט בכל הקשור לנושאים והעניינים הנובעים או הקשורים בהסכם זה תהא אך ורק לבתי המשפט המוסמכים במחוז בו יושבת ועדת המכרזים של המזמין, ויחול עליהם החוק הישראלי.

16.2. כל שינוי בהוראת הסכם זה ייעשה בהסכמת שני הצדדים, מראש ובכתב.

16.3. הסכם זה ממצה את כל אשר הוסכם בין הצדדים, ולא יהיה תוקף לכל הסכם או הסדר שנערכו עובר לחתימתו של הסכם זה.

ולראיה באו הצדדים על החתום

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם הספק

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם המזמין

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם הספק

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם המזמין

תאריך

נספח א' – התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים

לכבוד

משרד העלייה והקליטה

אני _____, ת.ז. _____, אשר תפקידי אצל _____ [למלא שם הספק] (להלן - "הספק") הינו _____, נותן התחייבות זו בקשר למכרז לשירותי תרגום מסמכים ותמלול ו/או תרגום כתוביות לשפות שונות מספר 20-2023 (להלן - "המכרז").

1. בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:

"מידע" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תוכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב הקשור באספקת השירותים בין בכתב ובין בע"פ ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.

"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר ימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.

2. הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההסכם, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי ההסכם.

3. מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי עקב ההסכם, למעט מידע שהוא בנחלת הכלל או מידע שיש למסור על פי כל דין.

4. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי לבין התחייבויות הספק על פי ההסכם זה.

5. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי על פי ההסכם לבין מילוי תפקיד או התחייבות אחרת, במישרין או בעקיפין.

6. אני מתחייב להודיע למזמין ולמזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההסכם לבין פעילות אחרת שלי.

שם: _____ חתימה: _____ תאריך: _____